



OKNOPLAST

## UMOWA O PRACĘ

Zawarta w dniu **2021-06-01** roku pomiędzy:

- firmą **Oknoplast Sp. z o.o.** z siedzibą: **Ochmanów 117, 32-003 Podłęże**, wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla Krakowa-Śródmieścia w Krakowie Wydział XII Gospodarczy KRS pod nr KRS: 0000141430 reprezentowaną przez **Roberta Kaputę** - na podstawie pełnomocnictwa Zarządu Oknoplast Sp. z o. o. z dnia 12.10.2018 r., zwaną dalej „Pracodawcą”

a:

- Panią/panem

Zamieszkałym/a: **ZAKRZÓW 246, 32-003 PODŁĘŻE**

Nr. Paszportu -

zwaną/ym dalej „Pracownikiem”.

### Artykuł 1

**Powierzona praca, czas trwania Umowy, wymiar czasu pracy, wynagrodzenie oraz miejsce pracy**

1. Rodzaj umówionej pracy: **OPERATOR PRODUKCJI - SPECJALISTA.**
2. Umowa zostaje zawarta – **NA CZAS OKREŚLONY** do dnia **29.02.2024** roku.
3. Pracownik rozpocznie pracę w dniu **01.06.2021** roku.
4. Miejsce wykonywania pracy: **Ochmanów 117**
5. Wymiar czasu pracy: **1/1 (pełny etat)**
6. Wynagrodzenie:

**Płaca zasadnicza 3 000 zł brutto** ustalona w oparciu o Załącznik nr 3 w zakresie stawek zaszerogowania w treści obowiązującej od dnia **16.03. 2020 r.**, dodatek za umiejętności oraz premia regulaminowa, których wysokość wyliczana będzie według zasad określonych w Regulaminie Wynagradzania w treści obowiązującej od **01.03.2019r**, Załącznikach do Regulaminu Wynagradzania oraz w Zarządzeniach Pracodawcy.

7. W okresie obowiązywania Umowy o Pracę Pracownik będzie otrzymywał **dodatek mieszkaniowy w wysokości 450 zł. brutto** za miesiąc, płatny miesięcznie do dnia 10 każdego miesiąca za przepracowany miesiąc.

### Artykuł 2

#### Ochrona informacji

1. Pracownik zobowiązuje się do zachowania w ścisłej poufności wszelkich informacji, danych, materiałów stanowiących Tajemnicę Przedsiębiorstwa Pracodawcy, w szczególności Pracownik zobowiązuje się do nieujawniania, nieprzekazywania osobom trzecim oraz nie wykorzystywania Tajemnicy Przedsiębiorstwa Pracodawcy we własnej działalności lub dla potrzeb działalności osób trzecich. Pracownik może wykorzystywać informacje stanowiące Tajemnicę Przedsiębiorstwa Pracodawcy wyłącznie w celu i zakresie niezbędnym do wykonania przez niego obowiązków pracowniczych wynikających z niniejszej Umowy.
2. Strony postanawiają, iż przez Tajemnicę Przedsiębiorstwa Pracodawcy rozumieć będą wszelkie dane i informacje o charakterze technicznym, technologicznym, organizacyjnym, finansowym dotyczące przedsiębiorstwa Pracodawcy, jego klientów lub kontrahentów. W szczególności za Tajemnicę Przedsiębiorstwa Pracodawcy rozumie się:
  - a) informacje finansowo - księgowo dotyczące Pracodawcy, w tym informacje dotyczące polityki cenowej oraz rabatowej stosowanej przez Pracodawcę lub jego kontrahentów,
  - b) wszelkie informacje dotyczące wynalazków, wzorów użytkowych, wzorów przemysłowych, topografii układów scalonych, projektów racjonalizatorskich, baz danych, know – how, wzorów wspólnotowych, znaków towarowych oraz wszelkich innych oznaczeń odróżniających – opracowywanych, posiadanych, stosowanych, nabywanych lub w jakikolwiek sposób wykorzystywane przez Pracodawcę

## ТРУДОВОЙ ДОГОВОР

Заключен **2021-06-01** года, между:

- фирмой **Oknoplast Sp.z o.o.** местоположение: **Ochmanów 117, 32-003 Podłęże**, занесенной в реестр Предпринимателей, которых обслуживает Районный Суд для Кракова-Центра в Кракове XII Хозяйственный Отдел Национального Судебного Реестра с ном. НСР: 0000141430 в лице **Robert Kaputa** действующей на основании доверенности Совета директоров Oknoplast Sp. z o. o. от 12.10.2018 г, в дальнейшем именуемый "**РАБОТОДАТЕЛЬ**"

и:

- Господином/Г-жей

Проживающий: **ZAKRZÓW 246, 32-003 PODŁĘŻE**

Нр. паспорта

в дальнейшем именуемым „**Работником**”.

### Параграф 1

**Доверенная работа, срок действия договора, рабочее время, зарплата и место работы**

1. Должность: **ОПЕРАТОР ПРОИЗВОДСТВА - СПЕЦИАЛИСТ.**
2. Договор заключается – **СРОЧНЫЙ ТРУДОВОЙ ДОГОВОР** до **29.02.2024** года.
3. Рабочий приступает к работе с **01.06.2021** года.
4. Место работы: **Ochmanów 117**
5. Рабочее время: **1/1 (полная занятость)**
6. Зарботная плата:

**Оклад 3000 зл. брутто**, установлен на основании Приложения № 3 в области классификации ставок в содержании действующим от **16.03.2020** г, надбавка за умения и статутная премия, размер которых будет начисляться по правилам установленным Статутом Оплаты Труда от **01.03.2019** г., Приложениями к Статуту Оплаты и Распоряжениями Работодателя.

7. В течение срока действия Рабочего договора Работник получит **жилищную надбавку в размере 450 зл брутто в месяц**, выплачиваемую ежемесячно 10 числа каждого месяца за проработанный месяц.

### Параграф 2

#### Охрана информации

1. Работник обязан хранить в тайне всю информацию, данные, материалы, которые являются Коммерческой Тайной Работодателя, особенно работник обязан не передавать, не выявлять и не использовать Коммерческой Тайны Работодателя в личной деятельности, или для деятельности других. Работник может использовать эти информации только в сфере своих рабочих обязанностей, создавшихся по этому Договору.
2. Стороны решают, что Коммерческая Тайна Работодателя это все данные информации технического характера, технологического, организационного, финансового касающиеся предприятия Работодателя, его клиентов или контрагентов. Особенно к Коммерческой Тайне Работодателя относится:
  - a) финансово-бухгалтерская информация касающаяся Работодателя, в том числе информация касающаяся ценовой политики и скидок применяемых Работодателем и его контрагентами,
  - b) вся информация об изобретениях, полезных моделях, промышленных образцах, топографии интегральных схем, проектах усовершенствования, базах данных, ноу-хау, проектах Сообщества, товарных знаках и любых других распозновательных обозначениях-разработанных, собственных, используемых, приобретенных или каким-либо способом используемых Работодателем (включая все чертежи, фотографии, описания изобретений, полезные модели и

<p>(w tym wszelkie rysunki, zdjęcia, opisy wynalazków, wzorów użytkowych i wzorów przemysłowych tworzonych w przedsiębiorstwie Pracodawcy,</p> <p>c) informacje dotyczące akcji reklamowych, marketingowych, promocyjnych prowadzonych przez Pracodawcę, w tym koncesje, idee, pomysły projektów reklam, akcji marketingowych, PR itp.,</p> <p>d)szczegółowe informacje dotyczące systemów informatycznych wykorzystywanych przez Pracodawcę, w tym wszelkie informacje dotyczące zabezpieczeń systemu informatycznego,</p> <p>e)wszelkie informacje dotyczące umów oraz porozumień zawartych przez Pracodawcę.</p> <p>3. Za Tajemnicę Przedsiębiorstwa Pracodawcy, nie będą uważane informacje ujawnione do wiadomości publicznej, chyba, że ujawnienie takich informacji nastąpiło z naruszeniem przepisów prawa, niniejszej Umowy lub innych zobowiązań podjętych przez Pracownika wobec Pracodawcy.</p> <p>4. Strony postanawiają, iż obowiązek zachowania poufności Tajemnicy Przedsiębiorstwa Pracodawcy trwa przez okres obowiązywania niniejszej Umowy o Pracę oraz przez 3 lata po jej wygaśnięciu z jakiegokolwiek przyczyny. Za Tajemnicę Przedsiębiorstwa nie uważa się wiedzy, doświadczenia i umiejętności zdobytych przez Pracownika w wyniku osobistej działalności zawodowej Pracownika przy wykonywaniu powierzonych mu obowiązków podczas zatrudnienia u Pracodawcy, w tym zdobytej w ten sposób wiedzy specjalistycznej.</p> <p>5. W przypadku ustania stosunku pracy, najpóźniej w dniu rozwiązania lub wygaśnięcia niniejszej Umowy, Pracownik zobowiązuje się do zwrotu Pracodawcy wszelkich dokumentów i innych materiałów (szkiców, rysunków, zdjęć, płyt CD/DVD, plików elektronicznych itp.) dotyczących lub zawierających Tajemnicę Przedsiębiorstwa Pracodawcy znajdujących się w posiadaniu Pracownika.</p> <p>6. Niezależnie od powyżej opisanych zobowiązań, Pracownik zobowiązany jest w czasie trwania stosunku pracy do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, w tym również nie stanowiących Tajemnicy Przedsiębiorstwa Pracodawcy, których ujawnienie mogłoby narazić Pracodawcę na szkodę.</p> <p>7. Pracownik nie może bez zgody Pracodawcy, w czasie trwania niniejszej Umowy, zajmować się bezpośrednio lub pośrednio działalnością konkurencyjną w stosunku do działalności Pracodawcy, a także jako wspólnik spółek osobowych, udziałowiec i akcjonariusz, ani też jako członek organów zarządzających lub nadzorczych takich spółek, ani świadczyć pracy w ramach stosunku pracy lub na innej podstawie na rzecz podmiotu prowadzącego taką działalność.</p> <p>8. Przez działalność konkurencyjną należy rozumieć wszelką działalność, która jest zbliżona albo tożsama z działalnością prowadzoną przez Pracodawcę w zakresie projektowania, produkcji, sprzedaży lub dostawy okien i drzwi.</p>	<p>промышленные образцы, озданные на предприятии Работодателя),</p> <p>с) информация о рекламных, маркетинговых и скидочных кампаниях, проводимых Работодателем, включая концессии, идеи, идеи для рекламных проектов, маркетинговые кампании, PR и т. д.</p> <p>д) подробная информация об ИТ-системах, используемых Работодателем, включая всю информацию о безопасности ИТ-системы,</p> <p>е) вся информация о договорах и соглашениях, заключенных Работодателем.</p> <p>3. Коммерческой Тайной Работодателя не будет считаться информация, которая была раскрыта общественности, разве что раскрытие такой информации произошло с нарушение закона, настоящего Соглашения или других обязательств, принятых Работником по отношению к Работодателю.</p> <p>4. Стороны соглашаются с тем, что обязанность соблюдения конфиденциальности Коммерческой Тайны Работодателя, длится в течение всего срока действия данного Трудового Договора, а также в течение 3 лет после его прекращения по любой причине. Коммерческой Тайной не являются знания, опыт и навыки, приобретенные Работником в результате личной профессиональной деятельности Работника при выполнении обязанностей, возложенных на него во время работы с Работодателем, включая приобретенный таким образом опыт.</p> <p>5. В случае прекращения работы, не позднее, чем дата расторжения или истечения срока действия настоящего Соглашения, Работник обязуется вернуть Работодателю все документы и другие материалы (эскизы, рисунки, фотографии, компакт-диски / DVD-диски, электронные файлы и т. Д.), касающиеся или содержащие Коммерческую Тайну, которыми владеет сотрудник.</p> <p>6. Независимо от вышеупомянутых обязательств, во время продолжительности трудового договора, Сотрудник обязан держать в тайне всю информацию, включая ту, которые не является Коммерческой Тайной Работодателя, раскрытие которой может нанести Работодателю ущерб.</p> <p>7. Работник не может, без согласия Работодателя, прямо или косвенно заниматься конкурентной деятельностью в отношении деятельности Работодателя, а также быть партнером в товариществах, акционером, быть членом руководящих или контрольных органов таких компаний или работать в других компаниях предоставляющих подобный вид деятельности.</p> <p>8. Конкурентной деятельностью нужно считать как любую деятельность, которая аналогична или идентична деятельности, выполняемой Работодателем в области проектирования, производства, продажи или поставки окон и дверей.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Artykuł 3</b> <b>Równe Traktowanie</b></p> <p>Pracownik jest obowiązany w szczególności:</p> <p>a) przeciwdziałać dyskryminacji, bezpośredniej lub pośredniej w zakładzie pracy,</p> <p>b) przeciwdziałać mobbingowi,</p> <p>c) niezwłocznie informować Pracodawcę na piśmie o każdym podejrzeniu dyskryminacji bezpośredniej lub pośredniej lub mobbingu.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Параграф 3</b> <b>Равное обращение</b></p> <p>Сотрудник обязан прежде всего:</p> <p>a) противодействовать дискриминации, прямой или косвенной на рабочем месте,</p> <p>b) противодействовать моббингованию,</p> <p>c) незамедлительно информировать Работодателя о любых подозрениях в прямой или косвенной дискриминации или моббинге.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Artykuł 4</b> <b>Postanowienia Końcowe</b></p> <p>1. W przypadku uznania któregośkolwiek postanowienia niniejszej Umowy za nieważne lub w inny sposób prawnie wadliwe, pozostałe jej postanowienia zachowują moc obowiązującą w najszerszym zakresie dopuszczalnym przez prawo.</p> <p>2. W okresie wypowiedzenia niniejszej Umowy Pracodawca może, z zastrzeżeniem obowiązujących przepisów prawa, udzielić Pracownikowi bieżącego lub zaległego urlopu (urlopów) lub</p>	<p style="text-align: center;"><b>Параграф 4</b> <b>Окончательные положения</b></p> <p>1. Если какое-либо положение настоящего Соглашения считается недействительным или иным образом юридически ошибочным, остальные положения остаются в силе в полной мере, разрешенной законом.</p> <p>2. В течение периода уведомления настоящего Соглашения Работодатель может в соответствии с применимым законодательством предоставлять Работнику текущий или просроченный отпуск (отпуска) или освободить его от</p>

zwoľnić go z obowiązku świadczenia pracy, w którym to przypadku Pracownik zachowa prawo do wynagrodzenia. W przypadku udzielenia pracownikowi urlopu (urlopów) Pracownik wykorzysta taki urlop.

3. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
4. Niniejsza Umowa została sporządzona w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

.....  
Podpis pracodawcy lub osoby reprezentującej  
pracodawcę

Tłumaczenie: Anna Winel

Oświadczam, że tłumaczenie powyższej „UMOWY O PRACĘ” jest dla mnie jasne i zrozumiałe.

обязанности работать, и в этом случае Работник сохраняет за собой право на вознаграждение. Если работнику предоставляется отпуск (отпуска), сотрудник будет использовать такой отпуск.

3. Все изменения в настоящем Соглашении должны быть сделаны в письменной форме под угрозой недействительности.
4. Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, по одному для каждой Стороны.

.....  
Подпись работника

Перевод: Анна Винель

Я заявляю, что перевод вышеуказанного  
„ ТРУДОВОГО ДОГОВОРА” ясен для меня и понятен.

.....  
Подпись работника